



SACRED HEART

CATHOLIC CHURCH

ORLANDO'S ORIGINAL HOME FOR THE
PRE-VATICAN II TRADITIONAL LATIN MASS

1018 36TH STREET, ORLANDO, FL 32805 * TEL: 407 . 841. 5878

www.sacredheartorlando.com

Pastor: The Most Rev. Louis A. Montelongo — Mobile: 407 . 484. 1940

In Residence: The Most Rev. William H. Greene, OSA

13 SEPTEMBER, 2026
XVI SUNDAY AFTER PENTECOST

13 DE SEPTIEMBRE, 2026
XVI DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

Ephesians 3.13-21; Luke 14.1-11

In the Gospel of the Sixteenth Sunday after Pentecost, Our Lord enters the house of a chief Pharisee on the Sabbath. Those present watch Him closely, not with faith, but with suspicion. A man afflicted with dropsy stands before Him, and Christ asks whether it is lawful to heal on the Sabbath. When they remain silent, He heals the man, showing that true religion is never opposed to mercy. The law of God is not a cold burden, but a path ordered toward charity, worship, and the restoration of man.

After this healing, Our Lord notices how the guests choose the first places at table. He teaches them not to seek the highest seat, but to take the lowest place, waiting for the host to say, "Friend, go up higher." This is not merely a lesson in manners, but a law of the kingdom of God: "Whosoever exalteth himself shall be humbled; and he that humbleth himself shall be exalted." Pride pushes itself forward, but humility is content to be known by God and to receive from His hand whatever place Providence assigns.

In the Epistle, St. Paul prays that we may be strengthened by the Holy Ghost in the inner man, that Christ may dwell by faith in our hearts, and that we may be rooted and grounded in charity. This is the interior source of the humility and mercy taught in the Gospel. The soul strengthened by grace does not need to exalt itself, because it is secure in God; nor can it remain indifferent to suffering, because it is rooted in the charity of Christ. True Christian life is not outward appearance, but the inward dwelling of Christ in the soul.



Efesios 3.13-21; Lucas 14.1-11

En el Evangelio del Decimosexto Domingo después de Pentecostés, Nuestro Señor entra en la casa de uno de los principales fariseos en día de sábado. Los presentes lo observan, no con fe, sino con sospecha. Delante de Él está un hombre enfermo de hidropesía, y Cristo pregunta si es lícito curar en sábado. Cuando ellos permanecen en silencio, Él sana al hombre, mostrando que la verdadera religión nunca se opone a la misericordia. La ley de Dios no es una carga fría, sino un camino ordenado a la caridad, al culto divino y a la restauración del hombre.

Después de esta curación, Nuestro Señor observa cómo los invitados escogen los primeros puestos en la mesa. Les enseña a no buscar el lugar más alto, sino a tomar el último puesto, esperando que el anfitrión diga: "Amigo, sube más arriba." Esto no es solamente una lección de buenos modales, sino una ley del reino de Dios: "Todo el que se ensalza será humillado, y el que se humilla será ensalzado." La soberbia se adelanta a sí misma, pero

la humildad se contenta con ser conocida por Dios y recibir de su mano el lugar que la Providencia dispone.

En la Epístola, San Pablo pide que seamos fortalecidos por el Espíritu Santo en el hombre interior, que Cristo habite por la fe en nuestros corazones, y que estemos arraigados y fundados en la caridad. Esta es la fuente interior de la humildad y la misericordia enseñadas en el Evangelio. El alma fortalecida por la gracia no necesita exaltarse, porque está segura en Dios; ni puede permanecer indiferente ante el sufrimiento, porque está arraigada en la caridad de Cristo. La verdadera vida cristiana no es apariencia exterior, sino la morada interior de Cristo en el alma.

BREVIARY READINGS

The Breviary readings for the third Sunday of September are taken from the book of **Tobias**, a beautiful Old Testament story of fidelity in exile, works of mercy, family piety, angelic guidance, and hidden Providence. The elder Tobias remains faithful to God among the Assyrians, gives alms, feeds the hungry, and buries the dead of his people even at great personal risk. His religion is practical and merciful: he does not merely profess faith, but lives it in charity toward the afflicted.

Tobias also teaches confidence in Providence when God's help is hidden. After doing works of mercy, he suffers blindness and misunderstanding, while Sara, far away, suffers her own sorrow and humiliation. Yet their prayers are heard together before God, and the Archangel Raphael is sent to guide the younger Tobias. Through this hidden guidance, God brings healing, deliverance, and joy. Tobias reminds us that God is never absent from the trials of the faithful, even when His hand is not yet visible.



BREVIARY READINGS

Las lecturas del Breviario para el tercer domingo de septiembre están tomadas del libro de **Tobías**, una hermosa historia del Antiguo Testamento sobre la fidelidad en el destierro, las obras de misericordia, la piedad familiar, la guía angélica y la Providencia escondida. El anciano Tobías permanece fiel a Dios entre los asirios, da limosna, alimenta a los hambrientos y sepulta a los muertos de su pueblo aun con gran riesgo para sí mismo. Su religión es práctica y misericordiosa: no sólo profesa la fe, sino que la vive en caridad hacia los afligidos.

Tobías también enseña confianza en la Providencia cuando la ayuda de Dios está escondida. Después de hacer obras de misericordia, sufre ceguera e incompreensión, mientras Sara, lejos de él, sufre su propio dolor y humillación. Sin embargo, sus oraciones son escuchadas juntas delante de Dios, y el Arcángel Rafael es enviado para guiar al joven Tobías. Por medio de esta guía escondida, Dios trae curación, liberación y alegría. Tobías nos recuerda que Dios nunca está ausente de las pruebas de los fieles, aun cuando su mano todavía no sea visible.

SCHEDULE—HORARIO

SUNDAY, 13 SEP **Sixteenth Sunday after Pentecost**
SECOND SUNDAY 2or: Suffrage of the Saints (*A cunctis*)
3or: Ad libitum

9:00 A.M. LOW MASS † Christopher Williams (*M. Staszewski*)

12:00 NOON LOW MASS PRO POPULO—For the Parish

MONDAY, 14 SEP **Roodmas (EXALTATION OF THE HOLY CROSS)**

9:00 A.M. LOW MASS Special Intention

TUESDAY, 8 SEP **OUR LADY OF SORROWS**
2or (At Low Mass only): St. Nicomedes, M

8:00 A.M. LOW MASS † Holy Souls in Purgatory (*C. Scata*)

WEDNESDAY, 16 SEP **Ember Wednesday in Autumn**
2or: Ss. Cornelius (Bp) & Cyprian (P), MM
*FAST & PARTIAL ABST. 3or: St. Euphemia (V) & Companions, MM

8:00 A.M. LOW MASS Paul & Patrick McCallan—Start of School Year (*A. M.*)

6pm Rosary

THURSDAY, 17 SEP **Stigmata of St. Francis**

8:00 A.M. LOW MASS Lisa Cummings & Family (*M. Parsons*)

FRIDAY, 18 SEP **Ember Friday in Autumn**
*FAST & ABSTINENCE 2or: St. Joseph Cupertino, C

8:00 A.M. LOW MASS † Louise Tucker (*J. Tucker*)

SATURDAY, 19 SEP **Ember Saturday in Autumn**
*FAST & PARTIAL ABST. 2or: St. Januarius (Bp) & Companions, MM

9:00 A.M. LOW MASS Scott Redman & Family (*V. Redman*)

SUNDAY, 20 SEP **Seventeenth Sunday after Pentecost**
2or: Ss. Cosmas & Damian, MM

9:00 A.M. LOW MASS—12:00 NOON LOW MASS

*This week the Sanctuary Lamp burns for
Honor & Thanksgiving to the Sorrowful Mother
(Parish)*

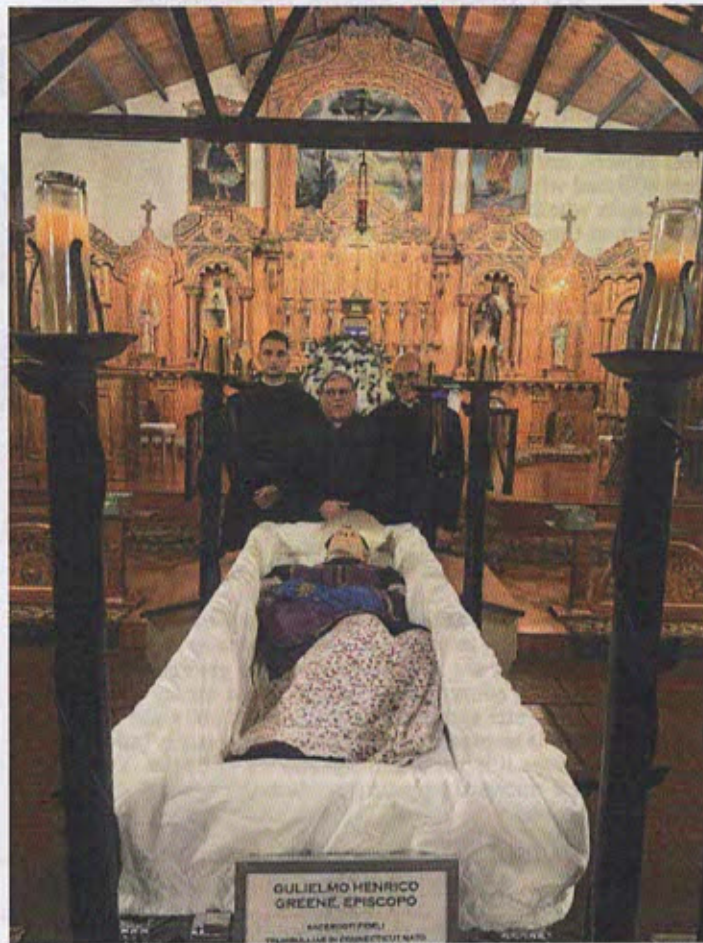


ANNOUNCEMENTS—ANUNCIOS

ENGLISH

¶ **This Week is an Ember Week.** In each of the four seasons, holy Mother Church dedicates one week to fasting and praying for God's blessings on the season and for vocations to the holy priesthood. Please be sure to note the fasting and abstinence days indicated on the schedule, and please be sure to offer some of your penances for the priestly vocation from our parish that we are nurturing at the Oratory, Rev. Mr. Ian Diaz.

¶ **Many thanks to everyone who came to pray for and honor Bishop Greene at his Wake and Funeral.** Please continue to offer prayers and Masses for the repose of his soul, and if you happen to be in Miami, please be sure to visit his grave to pray for him.



ESPAÑOL

¶ **Esta semana es una de las llamadas "Semanas de las Téporas".** En cada una de las cuatro estaciones del año, la santa Madre Iglesia dedica una semana al ayuno y a la oración para pedir las bendiciones de Dios sobre la estación y rogar por las vocaciones al santo sacerdocio. Por favor, tengan en cuenta los días de ayuno y abstinencia indicados en el calendario y ofrezcan algunas de sus penitencias por la vocación sacerdotal desde nuestra parroquia que estamos cultivando en el Oratorio: la del Rev. Sr. Díaz.

¶ **Muchas gracias a todos los que asistieron para orar por Mons. Greene y honrarlo durante su velatorio y funeral.** Les rogamos que continúen ofreciendo oraciones y Misas por el eterno descanso de su alma, y si Uds. se encuentren en Miami, que visiten su tumba para rezar por él.

The feast of **Our Lady of Sorrows** honors the Blessed Virgin Mary as she stands most closely united to the Passion of her Son. From the prophecy of Simeon — "Thy own soul a sword shall pierce" — to the flight into Egypt, the loss of the Child Jesus, the meeting on the way of the Cross, the Crucifixion, the taking down from the Cross, and the burial of Christ, the Church contemplates the seven great sorrows by which Mary's Heart was pierced in union with the Redeemer.

Mary's sorrow is not despair, bitterness, or rebellion. It is the sorrow of perfect faith and perfect love. At Calvary, she does not flee from the Cross, nor does she cease to believe in the promises of God. She stands: sorrowful, silent, faithful, and offering her maternal heart in union with the sacrifice of Christ. In this way, Our Lady of Sorrows teaches us how to suffer as Christians: not by escaping the Cross, but by remaining close to Jesus and uniting our griefs to His Passion.

This feast is especially dear to our parish, placed under the patronage of Our Lady of Sorrows. We ask her to teach us compassion for the suffering, repentance for sin, fidelity in trial, and confidence in the mercy of her Son. When our own hearts are pierced by sorrow, may we learn to stand with Mary at the foot of the Cross, trusting that every suffering united to Christ can become fruitful for salvation.



La fiesta de **Nuestra Señora de los Dolores** honra a la Santísima Virgen María en su unión íntima con la Pasión de su Hijo. Desde la profecía de Simeón — "una espada traspasará tu alma" — hasta la huida a Egipto, la pérdida del Niño Jesús, el encuentro en el camino del Calvario, la Crucifixión, el descendimiento de la Cruz y la sepultura de Cristo, la Iglesia contempla los siete grandes dolores que atravesaron el Corazón de María en unión con el Redentor.

El dolor de María no es desesperación, amargura ni rebeldía. Es el dolor de una fe perfecta y de un amor perfecto. En el Calvario, Ella no huye de la Cruz ni deja de creer en las promesas de Dios. Permanece de pie: dolorosa, silenciosa, fiel, y ofreciendo su corazón maternal unido al sacrificio de Cristo. Así, Nuestra Señora de los Dolores nos enseña a sufrir como cristianos: no escapando de la Cruz, sino permaneciendo cerca de Jesús y uniendo nuestros sufrimientos a su Pasión.

Esta fiesta es especialmente querida para nuestra parroquia, puesta bajo el patrocinio de Nuestra Señora de los Dolores. Le pedimos que nos enseñe compasión por los que sufren, arrepentimiento por el pecado, fidelidad en la prueba y confianza en la misericordia de su Hijo. Cuando nuestros propios corazones sean traspasados por el dolor, aprendamos a permanecer con María al pie de la Cruz, confiando en que todo sufrimiento unido a Cristo puede hacerse fecundo para la salvación.

EMBER WEEK OF AUTUMN

The **September Ember Days** are the Wednesday, Friday, and Saturday after the Exaltation of the Holy Cross, days set apart by the Church for prayer, fasting, thanksgiving, and penance. They are connected both with the autumn harvest and, in a special way, with the sacred season of the Jewish month of Tishri, especially the themes of the New Year, Atonement, and Tabernacles. As Christians, we receive the fruits of the earth with gratitude, repent of our sins, and offer fasting and prayer for the sanctification of the Church, especially for good and holy vocations to the priesthood and religious life.

On **Ember Wednesday**, the prophet Amos speaks of overflowing fruitfulness: the mountains dripping with sweetness, vineyards planted, gardens fruitful, and Israel restored to its land. Nehemias then shows the people gathered to hear the Law of God, receiving not only earthly bread but the nourishment of divine truth. Finally, in the Gospel, Our Lord casts out a demon after declaring that such a spirit is driven out only by prayer and fasting. Wednesday therefore teaches us to receive harvest blessings gratefully, to hunger for the word of God, and to embrace prayer and fasting as weapons against evil.

On **Ember Friday**, the prophet Osee calls Israel to return to the Lord: "Take with you words, and return to the Lord." God promises healing, mercy, and new fruitfulness to those who repent. The Gospel shows the sinful woman washing the feet of Jesus with her tears and anointing them with precious ointment. She brings no excuses, only contrition and love; and Christ says, "Thy faith hath made thee safe; go in peace." Friday teaches that the true harvest God desires is a repentant heart, healed by mercy and made fruitful in love.

On **Ember Saturday**, the readings recall the Day of Atonement, the sacred tabernacle, the high priest entering the Holy of Holies, and the sacrifices that pointed forward to Christ. St. Paul teaches that Christ, our true High Priest, entered once for all, not with the blood of goats and calves, but with His own Blood, obtaining eternal redemption. The Gospel of the barren fig tree and the healing of the infirm woman reminds us that God seeks fruit in our souls and mercifully gives time for conversion. Ember Saturday therefore gathers together penance, sacrifice, priesthood, harvest, and hope: Christ has redeemed us, and now we must bear fruit worthy of His grace.

SEMANA DE TEMPORAS DEL OTOÑO

Las **Témporas de septiembre** son el miércoles, viernes y sábado después de la Exaltación de la Santa Cruz, días que la Iglesia aparta para la oración, el ayuno, la acción de gracias y la penitencia. Están unidas tanto a la cosecha de otoño como, de modo especial, al tiempo sagrado del mes judío de Tishri, con sus temas del Año Nuevo, la Expiación y los Tabernáculos. Como cristianos, recibimos los frutos de la tierra con gratitud, nos arrepentimos de nuestros pecados, y ofrecemos ayuno y oración por la santificación de la Iglesia, especialmente por buenas y santas vocaciones al sacerdocio y a la vida religiosa.

El **Miércoles de Témporas**, el profeta Amós habla de una fecundidad abundante: montes que destilan dulzura, viñas plantadas, huertos fecundos e Israel restaurado en su tierra. Nehemías muestra al pueblo reunido para escuchar la Ley de Dios, recibiendo no sólo el pan de la tierra, sino el alimento de la verdad divina. Finalmente, en el Evangelio, Nuestro Señor expulsa un demonio después de enseñar que esa clase de espíritu sólo se vence con oración y ayuno. El miércoles nos enseña a recibir con gratitud los frutos de la cosecha, a tener hambre de la palabra de Dios, y a abrazar la oración y el ayuno como armas contra el mal.

El **Viernes de Témporas**, el profeta Osee llama a Israel a volver al Señor: "Tomad con vosotros palabras, y convertíos al Señor." Dios promete curación, misericordia y nueva fecundidad a quienes se arrepienten. El Evangelio presenta a la mujer pecadora que lava los pies de Jesús con sus lágrimas y los unge con precioso perfume. Ella no ofrece excusas, sino contrición y amor; y Cristo le dice: "Tu fe te ha salvado; vete en paz." El viernes enseña que la verdadera cosecha que Dios desea es un corazón arrepentido, sanado por la misericordia y hecho fecundo en el amor.

El **Sábado de Témporas**, las lecturas recuerdan el Día de la Expiación, el tabernáculo sagrado, el sumo sacerdote entrando en el Santo de los Santos, y los sacrificios que señalaban hacia Cristo. San Pablo enseña que Cristo, nuestro verdadero Sumo Sacerdote, entró una vez para siempre, no con sangre de machos cabríos y bcecerros, sino con su propia Sangre, obteniendo redención eterna. El Evangelio de la higuera estéril y la curación de la mujer enferma nos recuerda que Dios busca fruto en nuestras almas y misericordiosamente concede tiempo para la conversión. Así, el Sábado de Témporas reúne penitencia, sacrificio, sacerdocio, cosecha y esperanza: Cristo nos ha redimido, y ahora debemos dar fruto digno de su gracia.

WELCOME TO OUR CHURCH!

Welcome to Sacred Heart Catholic Church! The priests and parishioners of Sacred Heart strive to preserve the authentic, timeless, and unchanging faith and worship of the Roman Catholic Church. We do so by adhering to all that was taught and done by the Church before the Second Vatican Council (1962-1965) and the aftermath of sweeping changes that followed. We do so, not out of mere nostalgia, nor out of rebellious disobedience, but out of a deep love for the Holy Catholic Church and for the deposit of Faith which Our Lord Jesus Christ entrusted to her. **If this is your first visit to our church**, please feel free to speak to one of the priests after Mass. We'd be happy to arrange an appointment for you, if you'd like to learn more about the Latin Mass or our parish! **Missalettes** are available in the pew to help you understand and pray the Holy Mass. After Mass, please join us in the **Social Hall** for coffee and snacks.

SACRAMENTAL LIFE

- ¶ **Baptism:** By appointment. One parent and one sponsor must be practicing Catholics.
- ¶ **Confession:** 1/2 hour before all Masses, or by appointment.
- ¶ **First Communion, Confirmation:** Administered publicly once a year, privately by request. Please contact the priest to find out the class schedule.
- ¶ **Holy Matrimony:** Matrimony is a life-long sacramental commitment. **Six months** of classes and spiritual preparation are required. Please speak to the priest before setting dates, booking reception venues, etc. At least one spouse must be a member of this parish.
- ¶ **Sick Visits:** Please let us know if a loved one is homebound or hospitalized and needs Holy Communion and/or Extreme Unction.
- ¶ **Funerals:** Please speak to the priest before contacting the funeral director.



Candles and Mass Intentions

- ¶ **Blessing of Religious Articles:** Please see a priest in the sacristy after Holy Mass.
- ¶ **Mass Intentions:** Please use the envelopes provided. If you would like to request a specific date for a Mass, this must be done at least a month in advance. The customary Mass Stipend is \$20.
- ¶ **Sanctuary Lamp (one week):** If you would like the beeswax Sanctuary Lamp to be lighted for your intentions for one week, please use the envelopes provided. The donation for the Sanctuary Lamp is \$20 for one week.
- ¶ **Monthly Candles:** If you would like a candle to be kept lighted for your intentions for one month before the image of one of the saints in church, please use the envelopes provided. The donation for a monthly candle is \$30.
- ¶ **Prayer Requests:** Please write your prayer requests in the Prayer Request Book in the vestibule. They will be remembered in our Rosaries and Devotions.



¡BIENVENIDOS A NUESTRA IGLESIA!

¡Bienvenidos a la Iglesia Católica Tradicional Sagrado Corazón! Los sacerdotes y feligreses de Sagrado Corazón se esfuerzan por preservar la fe y el culto auténticos, eternos e inmutables de la Iglesia Católica Romana. Lo hacemos adhiriéndonos a todo lo que enseñó y hizo la Iglesia antes del Concilio Vaticano Segundo (1962-1965) y las consecuencias de los cambios radicales que siguieron. Lo hacemos, no por mera nostalgia, ni por desobediencia rebelde, sino por un profundo amor a la Santa Iglesia Católica y al depósito de la Fe que Nuestro Señor Jesucristo ha confiado a ella. **Si esta es su primera visita a nuestra Iglesia**, no dude en hablar con uno de los sacerdotes después de la Misa. ¡Estando encantados de arreglar una cita para usted, si desea obtener más información sobre nuestra parroquia! **Los misalitos** están disponibles en las bancas para ayudarlo a comprender y rezar la Santa Misa. Después de la Misa, únase a nosotros en la **cafetería** para tomar café y bocadillos.

VIDA SACRAMENTAL

- ¶ **Bautismo:** Con cita previa. Uno de los padres y uno de los padrinos deben ser católicos practicantes.
- ¶ **Confesión:** 1/2 hora antes de todas las misas, o con cita previa.
- ¶ **Primera Comunión, Confirmación:** Administrada en público una vez al año, en privado a pedido. Póngase en contacto con el sacerdote para averiguar el horario de clases.
- ¶ **Santo Matrimonio:** El matrimonio es un compromiso sacramental para toda la vida. Se requieren **seis meses** de clases y preparación espiritual. Hable con el sacerdote antes de fijar fechas, reservar lugares de recepción, etc. Al menos uno de los cónyuges debe ser miembro de esta parroquia.
- ¶ **Visitas a los enfermos:** Háganos saber si un ser querido está confinado en su hogar u hospitalizado y necesita la Comunión o la extremaunción.
- ¶ **Funerales:** Hable con el sacerdote antes de comunicarse con el director de la funeraria.

Velas y Intenciones de Misas

- ¶ **Bendición de Artículos Religiosos:** Por favor, diríjase a un sacerdote en la sacristía después de la Santa Misa.
- ¶ **Intenciones para la Misa:** Por favor, utilice los sobres proporcionados. Si desea solicitar una fecha específica para una Misa, debe hacerlo con al menos un mes de anticipación. La ofrenda habitual para la Misa es de \$20.
- ¶ **Lámpara del Santuario (una semana):** Si desea que la lámpara de cera del Santuario se encienda por sus intenciones durante una semana, por favor, utilice los sobres proporcionados. La donación para la lámpara del Santuario es de \$20 por una semana.
- ¶ **Velas Mensuales:** Si desea que una vela se mantenga encendida por sus intenciones durante un mes ante la imagen de uno de los santos en la iglesia, por favor, utilice los sobres proporcionados. La donación para una vela mensual es de \$30.
- ¶ **Peticiones de oración:** Por favor, escriba sus peticiones de oración en el Libro de Peticiones de Oración que se encuentra en el vestíbulo. Serán recordadas en nuestros Rosarios y Devociones.

Parish website: sacredheartorlando.com
Email: sacredheartorlando@gmail.com



Socials: @sacredheartorlando



Flocknote

Flocknote: Receive important parish updates via text. Simply text **sacredheart1018** to **84576** to begin the quick & easy sign-up!

Flocknote: Reciba actualizaciones importantes de la parroquia por mensaje de texto. ¡Simplemente envíe un mensaje de texto con **sacredheart1018** al **84576** para comenzar el registro rápido y fácil!